

# СИНТАГМАТИЧЕСКИЕ СВОЙСТВА АНГЛИЙСКИХ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ С ЦЕЛЕВОЙ СЕМАНТИКОЙ

Н. И. Овчинникова

*Воронежский государственный университет*

Поступила в редакцию 10 апреля 2017 г.

**Аннотация:** работа выполнена в русле лексически ориентированных синтаксических исследований и посвящена анализу дистрибутивных свойств английских абстрактных существительных с целевой семантикой *aim* и *purpose*. В ходе исследования были выявлены основные отличия сочетательных возможностей изучаемых лексем.

**Ключевые слова:** лексически ориентированный синтаксис, целевая семантика, английские абстрактные существительные, синтагматические свойства лексем.

**Abstract:** the article presents a lexico-syntactic analysis of the distributive properties of English synonymous abstract nouns *aim* and *purpose*. The main differences between the combinatory features of the studied lexemes have been described.

**Key words:** lexico-syntactic analysis, purpose semantics, English abstract nouns, syntagmatic properties of lexemes.

Развитие новых подходов в области синтаксических исследований, в частности учение о валентных свойствах слов, оказывает все большее влияние на современную грамматику, в которой стирается жесткая противопоставленность разноуровневых языковых явлений. Подтверждением этому можно считать тенденции к лексикализации грамматики, а именно синтаксиса, проявляющиеся в работах многих современных исследователей [1–4]. Лексически ориентированное описание языка предполагает последовательный учет, с одной стороны, лексико-грамматического выражения семантико-функциональных звеньев предложения, а с другой – комбинаторики использованных лексико-грамматических средств. Каждая лексема обладает определенным набором функционально-синтаксических позиций, которые реализуются в различных синтаксических моделях предложения [5; 6]. На современном этапе развития лингвистических исследований без выявления и описания сочетательных свойств разных словесных форм невозможно в достаточной степени совершенства владеть языком и эффективно пользоваться им как средством общения.

Настоящая статья посвящена выявлению синтагматических свойств двух синонимичных абстрактных существительных *aim* и *purpose*, относящихся к именам мыслительных реалий с семантикой цели.

В современных лексикографических источниках можно обнаружить схожие дефиниции данных лексем: «цель, намерение, результат, на достижение которого направлены совершаемые действия». Тем не

менее выделяются и дифференциальные семы. Существительное *aim* называет предполагаемый потенциальный итог деятельности, в то время как *purpose* нередко подразумевает объяснение того, почему совершается то или иное действие, или что-то существует, признается большая доля уверенности в достижении результата. Существительное *purpose* зачастую трактуется словарями через понятие «причина» (*reason*). Это, по-видимому, связано с широтой понятия «цель», объединяющего в себе мотивы и цели действия, на которое обращает внимание Н. Д. Арутюнова. Мотив – это побуждение к действию, которое приводит к достижению определенной цели, т. е. предшествует цели так же, как причина – следствию и зачастую идентифицируется с ней [7].

Проведенный парадигматический анализ изучаемых лексем, безусловно, дает возможность установить их семантический потенциал. Тем не менее для получения более четкой картины позиционно-проективных свойств существительных *aim* и *purpose* потребовался дальнейший синтагматический анализ. В ходе исследования корпуса контекстов, полученных методом случайной выборки из электронной базы British National Corpus [8], был составлен список функционально-синтаксических позиций, которые репрезентируются указанными лексемами. Так, общими оказались три основных позиции, но было установлено, что они реализуются с разной частотностью и проецируют различное левостороннее и правостороннее окружение.

Самой частотной позицией для существительного *aim* (70 % контекстов) является позиция субъ-

екта в модели с субъектным компонентом, вводимым глаголом-связкой сохранения признака *to be*: **The aim is to draw together the various industry bodies so we can discuss issues of common interest.** Кроме классических детерминантов существительного артиклей и притяжательных местоимений, в позиции к *aim* используются имена собственные в форме генитива, свидетельствующие об активной целеустановке субъекта, а также прилагательные с семантикой доминантности цели, указывающие на важность расстановки приоритетов при планировании собственных действий: **Her aim is to make you feel as welcome, comfortable and relaxed as possible, with the expectation that you will return again and again;** **The principal aim of the project is to provide an answer to this question;** **An equally important aim is to ensure that the planning system continues to protect and enhance the environment.**

Существительное *aim* в позиции подлежащего может иметь атрибутивное распространение с помощью предложно-именной фразы *of something*. Самой многочисленной группой существительных, реализующихся в данной позиции, являются слова, характерные для академического дискурса: *research, project, study, seminar, course, paper, article*, что демонстрирует высокую частотность употребления лексемы *aim* при формулировании целей и задач научного исследования: **The aim of the research is to identify ways in which general practitioners can encourage patients to check their understanding of instructions and advice offered during the consultation.** В правостороннем окружении описываемой лексемы также встречаются названия разнообразных прагматических материалов, призванных донести до читателя определенную информацию, например *book, booklet, information sheet, chapter*: **The aim of this book is to create a broad, multidisciplinary framework for thinking about what students are taught and ought to be taught on first degree courses.**

Позиция субъектного компонента в данной модели может быть заполнена только инфинитивом или инфинитивной конструкцией, формируемой глаголами определенных лексико-семантических групп: создания объекта в результате физического или умственного труда (*to produce, to create, to establish* и т. д.): **The ultimate aim of interviewers is to produce a well-completed schedule for every interview assigned to them;** интеллектуальной деятельности, а именно восприятия и последующего анализа материала с целью получения истинного представления об объекте (*to examine, to explore, to investigate* и т. д.): **Our first aim was to examine the lexical access components of a number of existing speech recognition systems;** снабжения чем-то необходимым (*to provide*): **There**

**is a very large body of literature on the above questions and our aim here is to provide the student with some of the basic knowledge required;** социальных отношений, в таких случаях целью является каузация определенной ситуации (*to encourage, to attract, to draw attention*): **The aim of the training is to encourage and equip the young people to engage, with the support of other services, in economic activity and if possible to start a co-operative business;** приобретения, получения чего-то в пользование (*to get, to obtain, to acquire*): **The aim of the association is to acquire greater access to the countryside in areas where it feels the public is unreasonably excluded.**

Позиция субъекта в признаковых предложениях характерна и для существительного *purpose*, но она является второй по частотности и отмечена в 25 % случаев употребления данной лексемы. Наиболее типично ее атрибутивное распространение прилагательными с семантикой доминантности (*main, chief*) или постоянства, неизменности (*consistent, unchanging*) цели. **The consistent purpose in all the changes is to expand the control individuals have over the work situation, their autonomy from management and their voluntary interdependence.**

Лексема *purpose*, в отличие от *aim*, зачастую обозначает целеустановку не индивида, а организации, учреждения, а также мероприятия, организуемого группой людей, и проявляет семантику предназначения. **The purpose of Save the Children Fund is to give children the chance of a better childhood and the chance to grow up to be adults who won't repeat the sins of their forefathers;** **The purpose of the Festival is to show the urgent need to shape alternatives now.**

В данной позиции лексема *purpose* также накладывает жесткие ограничения на семантику глаголов, реализующих функцию компонента, и обнаруживает потенциальную сочетаемость с глаголами сферы восприятия и демонстрации объекта или явления (*to show, to demonstrate*): **One purpose of this article is to show that Britain is different, and different in ways that are important politically as well as in law.** В ходе анализа была выделена группа глаголов с семантикой оценки (*to assess, to evaluate*): **The purpose of the research is to assess the success of the new measurement system, which is now being employed by most UK companies.** Глаголы обеспечения кого-либо чем-то необходимым (*to provide, to give*) обнаруживают сочетаемость с обеими лексемами, поскольку смысл, цель зачастую предполагает значение удовлетворения чьих-то потребностей или нужд: **A general purpose for leisure viewing would be to give the learner the experience of getting information and enjoyment from viewing a programme which was made for native speakers.**

Проанализированный корпус контекстов показал, что существительное *aim* имеет дифференциальную сему: создание чего-то принципиально нового, ранее не существовавшего, а также исследование или преобразование чего-то существующего. Существительное *purpose* не употребляется при постановке цели создания чего-либо, а скорее для демонстрации, оценки явления или снабжения чем-то необходимым, уже существующим.

Самым частотным для лексемы *purpose* является употребление в составе предложно-именной фразы *for the purpose of doing something* (45 % контекстов), которая вводит объяснение тому, зачем было совершено то или иное действие. Зачастую она употребляется в свернутом виде с указательными местоимениями *this/that*, имеющими функцию референции к предыдущему контексту. Такие ситуации как правило оформляются пассивно-процессными предложениями, где в фокусе внимания оказывается объект действия, выступающий в позиции подлежащего, а у существительного *purpose* доминирует семантика предназначения какого-либо существующего объекта или мотива совершения действия: *A huge hole was dug in the vegetable patch for the purpose*; *The commission could buy land either by agreement or compulsorily, and it was given very wide powers for this purpose*; *Has an application been submitted for that purpose?*

Предложно-именное сочетание с существительным *purpose* может иметь правостороннее распространение предложной фразой с герундием с семантикой интеллектуальной деятельности (to understand, to calculate, to assess): *Such differing criteria as these will presumably be used for the purpose of assessing the course-work component of the examinations as well as the final papers*; социальной деятельности по предотвращению чего-либо (to avoid, to prevent): *Regulations should be made for the purpose of preventing participants being unfairly treated*, а также правостороннее окружение в виде отглагольного существительного, например *correction, comparison, analysis*: *It is established for the purpose of correction and oversight*.

Существительное *aim* может входить в состав предложно-именного словосочетания *with the aim of something* (12 % контекстов), которое представляет адвербиальное распространение как активно-процессных, так и пассивно-процессных предложений. Самыми частотными лексико-семантическими группами глаголов, представленными неличной формой глагола в предложном распространении существительного *aim*, являются глаголы созидательной деятельности (to create, to establish), которые, как уже указывалось, активно вступают в сочетаемость с лексемой *aim* и в позиции субъекта: *He recommends*

*more research, with the aim of creating a global system of biospheric regulation in the interest of human society*; глаголы с семантикой изменения состояния или признака, количественного преобразования объекта (to increase, to maximize, to double, to raise, to reduce): *A merger may occur when a firm is operating inefficiently and new management will be installed with the aim of increasing efficiency and profitability*; каузативные глаголы обеспечения (to provide, to ensure): *The \$5.5 billion project involves building a cascade of dams on the Narmada River with the aim of providing drinking water, irrigation and hydro-electric power*.

Позиция дополнения, которая является более частотной для существительного *purpose* (20 %), реализуется и лексемой *aim*, но только в 10 % контекстов. Существительные в данной позиции проецируют определенные глагольные лексемы в их левостороннем окружении. Наиболее характерным для существительного *aim* является употребление с глаголом *to achieve*, для *purpose* – с глаголом *to serve*: *Black Mill also served a useful purpose during the two world wars, when it was used as a look-out by the army*; *Mars shall achieves her aim of expressing the vocal character of the Sienna organ*. Обе лексемы могут сочетаться с глаголом *to have*.

Изучаемые существительные могут являться именной частью составного именного сказуемого, однако данная позиция по количеству контекстов наименее частотна и, следовательно, наименее характерна.

Таким образом, несмотря на обнаруженную общность позиций, абстрактные имена с целевой семантикой *aim* и *purpose* проявляют различные валентные свойства и семантические импликации, что, безусловно, важно для корректного выражения необходимого содержания средствами иностранного языка.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Распопов И. П. Спорные вопросы синтаксиса / И. П. Распопов. – Ростов н/Д. : Изд-во Ростов. ун-та, 1981. – 128 с.
2. Кубрякова Е. С. Язык и знание. На пути получения знаний о языке : части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира / Е. С. Кубрякова. – М. : Языки славянской культуры, 2004. – 555 с.
3. Чирко Т. М. Синтагматика актуальных смыслов и ее парадигматические основания / Т. М. Чирко, Т. М. Ломова // Вестник Воронеж. гос. ун-та. Сер.: Лингвистика и межкультурная коммуникация, 2008. – С. 7–11.
4. Owen C. Corpus-based Grammar and the Heineken Effect : Lexico-grammatical Description for Language Learners / C. Owen // Applied Linguistics. – 1993. – Vol. 14, № 2. – P. 167–187.

5. Ломов А. М. Русский синтаксис в алфавитном порядке : понятийный словарь-справочник / А. М. Ломов. – Воронеж : Изд-во ВГУ, – 2004. – 399 с.

6. Норман Б. Ю. Грамматика говорящего / Б. Ю. Норман. – СПб. : Изд-во С.-Петербург. ун-та, 1994. – 228 с.

7. Арутюнова Н. Д. Язык цели / Н. Д. Арутюнова // Логический анализ языка. Модели действия. – М. : Наука, 1992. – С. 14–23.

8. British National Corpus. – University of Oxford, 2005. – Режим доступа: <http://www.natcorp.ox.ac.uk>

*Воронежский государственный университет  
Овчинникова Н. И., кандидат филологических наук,  
доцент кафедры английской филологии  
E-mail: nata\_o@inbox.ru  
Тел.: 8 (473) 220-84-89*

*Voronezh State University  
Ovchinnikova N. I., Candidate of Philology, Associate  
Professor of the English Philology Department  
E-mail: nata\_o@inbox.ru  
Tel.: 8 (473) 220-84-89*